

## 2. Declarația de independență (adoptată în unanimitate de Congres, la 4 iulie 1776, la Philadelphia)

Când, în cursul evenimentelor umane, devine necesar pentru un popor să dizolve legăturile politice care l-au atașat de un altul și să-și asume între puterile Pământului o poziție independentă și egală, la care legile naturii și ale Creatorului naturii îi dau dreptul, respectul datorat opiniei umanității îl obligă să declare cauzele care îl determină să se apere.

Considerăm ca evidente prin ele însele adevărurile următoare: toți oamenii sunt creați egali; ei sunt înzestrați de Creator cu anumite drepturi inalienabile; printre aceste drepturi se află viața, libertatea și căutarea fericirii.

Guvernele sunt stabilite printre oameni pentru a garanta aceste drepturi, iar justa lor putere emană din consimțământul guvernaților. De fiecare dată când o formă de guvernământ devine distrugătoare pentru acest scop, poporul are dreptul să o schimbe sau să o abolească și să instituie un nou guvern, bazându-l pe principiile și organizându-l în forma care îi vor părea cele mai potrivite pentru a-i conferi siguranța și fericirea.

Prudența învață, într-adevăr, că guvernele stabilite de mult timp nu trebuie să fie schimbate din motive neînsemnate și trecătoare și experiența tuturor timpurilor a arătat, într-adevăr, că oamenii sunt mai dispuși să tolereze rele suportabile decât să-și facă dreptate ei înșiși abolind formele cu care sunt obișnuiți. Dar când o suită lungă de abuzuri și deposedare neautorizată și ilegală de drepturi, tinzând invariabil la același scop, dovedește intenția de a-i supune despotismului absolut, este dreptul lor, este îndatorirea lor să respingă un astfel de guvern și să asigure noi garanții securității viitoare. Astfel a fost suferința răbdătoare a acestor Colonii și aceasta este astăzi necesitatea care le forțează să schimbe vechile

sisteme de guvernământ. Istoria actualului rege al Marii Britanii este istoria unor serii de nedreptăți și de deposedare repetată, neautorizată și ilegală de drepturi care aveau toate drept scop direct stabilirea unei tiranii absolute asupra acestor State. Pentru a o dovedi, să supunem faptele lumii imparțiale.

El a refuzat să-și dea consimțământul asupra legilor cele mai salutare și mai necesare binelui public.

El a interzis guvernatorilor săi să fie de acord cu legi de o importanță imediată și urgentă, dacă punerea lor în vigoare nu este suspendată până la obținerea consimțământului regal și a neglijat total să dea atenție legilor astfel suspendate.

El a refuzat să se adopte alte legi pentru organizarea unor districte mari, dacă locuitorii acestor districte nu abandonează dreptul de a fi reprezentați în Corpul legislativ, considerate drept inestimabil pentru locuitorii lor și înspăimântător numai pentru tirani.

El a convocat adunări legislative în locuri neobișnuite, incomode și îndepărtate de locurile de păstrare a registrelor publice, cu unicul scop de a obține de la ele, datorită oboselii, adeziunea lor la măsurile sale.

În mai multe rânduri, el a dizolvat Camere ale Reprezentanților pentru că se opuneau cu fermitate bărbătească încălcării drepturilor poporului.

După aceste dizolvări, el a refuzat mult timp să aleagă alte Camere ale Reprezentanților, în timp ce puterea legis-

lativă neputând fi distrusă este astfel restituită poporului întreg pentru a fi exercitată de el; statul rămâne, în acest timp, expus tuturor primejdiilor, invaziilor din afară și convulsiilor din interior.

El a căutat să împiedice creșterea populației acestor state. De aceea el a împiedicat aplicarea legilor pentru naturalizarea străinilor, el a refuzat să se adopte altele pentru a încuraja migrarea lor în aceste ținuturi și a mărit condițiile pentru noile dobândiri de terenuri.

El a îngăduit obstrucționarea administrării justiției, refuzând să-și dea acordul pentru unele legi privind stabilirea puterilor judecătorești.

El i-a făcut pe judecători dependenți numai de voința sa pe durata funcției lor pentru mărirea și plata salariilor.

El a creat o mulțime de funcții și a trimis o mulțime de noi funcționari pentru a agasa poporul nostru și pentru a-i devora substanța.

El a întreținut printre noi, în timp de pace, armate permanente fără consimțământul Corpurilor noastre Legislative.

El a avut ca scop să facă puterea militară independentă de autoritatea civilă și chiar superioară ei.

El s-a coalizat cu alții pentru a ne supune unei jurisdicții străine Constituției noastre și nerecunoscută de legile noastre, dându-și acordul pentru acte de pretinsă legislație având ca obiect: să introducă printre noi corpuri mari de trupe armate; să le protejeze printr-o procedură iluzorie contra pedepselor pentru crimele pe care le vor fi comis asupra locuitorilor acestor state; să distrugă comerțul nostru cu toate țările lumii; să ne impună taxe fără consimțământul nostru; să ne priveze în mai multe cazuri să beneficiem de procedură cu jurați; să fim transportați dincolo de mare

pentru a fi judecați pentru pretinse delictе; să abolească într-o provincie vecină sistemul liberal al legilor engleze și să stabilească o guvernare arbitrară și să-i extindă limitele, astfel încât să facă imediat din această provincie un exemplu și un instrument propriu introducerii aceluiași guvern absolut în aceste Colonii; să retragă Cartele drepturilor noastre, anulând legile noastre cele mai prețioase și modificând în esența lor formele noastre de guvernământ; să suspende propriile noastre Corpuri Legislative și să se declare el însuși investit cu puterea de a face pentru noi legi în toate cazurile.

El a abandonat guvernarea țării noastre, declarându-ne în afara protecției sale și pornind război contra noastră.

Ne-a jefuit mărire, ne-a pustiit coastele, ne-a ars orașele și i-a masacrat pe concetățenii noștri.

Chiar în acest moment, el transportă mari armate de mercenari străini pentru a înfăptui opera morții, dezolării și tiraniei care a fost începută cu cazuri de cruzime și perfidie cărora cu greu le-am găsit exemple în secolele cele mai barbare și care sunt cu totul nedemne pentru conducătorul unei națiuni civilizate.

I-a obligat pe concetățenii noștri luați prizonieri pe mări să poarte armele împotriva țării lor, să devină călăii fraților și prietenilor lor, sau să fie propriii lor călăi.

El a ațâțat printre noi insurecția internă și a căutat să-i atragă asupra locuitorilor frontierelor noastre pe indieni, acești sălbatici fără milă, a căror manieră bine cunoscută de a se război este de a masaca totul, fără deosebire de vârstă, sex sau condiție.

Pe tot parcursul acestor oprimări, noi am făcut petiții în termenii cei mai umili; plângerile noastre repetate nu au primit drept răspuns decât nedreptăți repetate. Un prinț al cărui caracter este astfel marcat de acțiuni care definesc un tiran este nepotrivit să guverneze un popor liber.

Nici noi nu am dovedit lipsă de considerație față de frații noștri englezi. Noi i-am avertizat, din când în când, asupra tentativelor

făcute de Corpurile lor Legislative pentru a extinde asupra noastră o jurisdicție nedreaptă. Noi le-am amintit împrejurările emigrării noastre și ale stabilirii noastre în aceste ținuturi. Noi am făcut apel la justiția și la mărinimia lor naturală și i-am conjurat, în numele legăturilor unei origini comune, să dezaprobe depozitari neautorizate și ilegale de drepturi care ar întrerupe inevitabil legătura și bunele noastre raporturi. Și ei au fost surzi la vocea rațiunii și la consangvinitate. Noi trebuie deci să ne supunem necesității care dictează separarea noastră și să-i privim ca și pe restul umanității, ca pe niște dușmani în războaie și prieteni în timp de pace.

Prin urmare, noi, reprezentanții Statelor Unite ale Americii, întruniți în Congresul General, luându-l ca martor pe Judecătorul suprem al universului pentru dreptatea intențiilor noastre, publicăm și declarăm solemn în numele și prin autoritatea bunului popor al acestor Colonii, că aceste Colonii unite sunt și au dreptul de a fi state libere și independente; că ele sunt eliberate de orice supunere față de Coroana Marii Britanii; și că orice legătură politică între ele și statul Marea Britanie este și trebuie să fie dizolvată în întregime, și că, la fel ca statele libere și independente, au deplina autoritate de a declara război, de a încheia pace, de a contracta alianțe, de a reglementa comerțul și de a face orice alte acte și lucruri pe care statele independente au dreptul să le facă.

Și în sprijinul acestei Declarații, cu o puternică încredere în Protecția Providenței Divine, ne punem în joc viețile, averile și bunul nostru cel mai sacru, onoarea.

Connecticut

Roger Sherman Samuel  
Huntington William Williams  
Oliver Wolcott

Delaware

Caesar Rodney George Read

Thomas M'Kean

Georgia

Button Gwinnett Lyman Hall  
George Walton

Maryland

Samuel Chase  
William Paca  
Thomas Stone  
Charles Carroll of Carrollton

Massachusetts

John Hancock Samuel Adams  
John Adams Robert Treat Paine  
Elbridge Gerry

New Hampshire

Josiah Bartlett  
William Whipple  
Matthew  
Thornton